

ШКОЛЬНЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ДИСКУРС АНГЛИИ: КОНЦЕПТЫ, ЗНАКИ, РИТУАЛЫ

Астафурова Т.Н.¹, Гончарова Д.А.¹

¹ФГАОУ ВПО Волгоградский государственный университет, Волгоград, Россия (400062, Волгоград, проспект Университетский, 100), e-mail: pic_volsu@inbox.ru

В статье описана концептосфера школьной образовательной среды Англии, которая имеет сложную структуру: суперконцепт *education* включает ядерные концепты *teaching / learning, upbringing, selfdevelopment*; к периферии относятся синонимы школьных номинаций, которые дифференцируют ядерные концепты и субконцепты по разным признакам. Лингвосемиотический аспект школьного образовательного дискурса Англии представлен знаками разной природы: *вербальными*, которые номинируют агентов, клиентов, ресурсы, результат школьного образовательного дискурса, образуя разные номинативные группы; *невербальными* (символические артефакты, паралингвистические, цветосемиотические), дополняющими вербальный компонент; *смешанными* (герб, гимн, эмблема, девиз, протективы), интегрирующими вербальный, графический, колороморфный, звукосемиотический компоненты. Школьные ритуалы подразделяются на учебные, рекреационные и спортивные.

Ключевые слова: лингвосемиотика, знак, дискурс, концептосфера, образование, ритуал.

SCHOOL EDUCATIONAL DISCOURSE IN ENGLAND: CONCEPTS, SIGNS, RITUALS

Astafurova T.N.¹, Goncharova D.A.¹

¹Federal Autonomous Educational Institution of Higher Education Volgograd State University, Volgograd, Russia (400062, Volgograd, Universitetskiy avenue, 100), e-mail: pic_volsu@inbox.ru

The article describes the conceptual sphere of the school educational environment of England, which has a complex structure: superconcept *education* includes nuclear concepts *teaching / learning, upbringing, self development*; to the periphery belong synonyms of school nominations, which differentiate nuclear concepts and subconcepts on different grounds. Linguasemiotic aspect of school educational discourse of England is presented with signs of different nature: *verbal signs*, that nominate agents, clients, resources, results of school educational discourse, forming different nominative groups; *non-verbalsigns*(symbolic artifacts, paralinguistic, coloronims), supplementing the verbal component; *mixedsigns*(coat of arms, anthem, emblem, motto, protectives) integrating verbal, graphic, coloremic, zvukosemiotic components. School educational rituals can be subdivided into *academic, recreational and sport rituals*.

Keywords: lingvosemiotiks, sign, discourse, conceptual sphere, education, ritual.

Поскольку школьное образование является неотъемлемой частью современного общества, лингвосемиотическое исследование школьного образовательного дискурса, как одного из базовых видов социальной коммуникации, предполагает изучение способов вербализации процессов интеллектуального, духовного, физического и социального развития личности в процессе усвоения знаний и ценностей социума, приобретения необходимых умений и навыков исполнения различных статусных ролей, формирования взглядов, принципов и норм поведения в обществе [1]. Важным представляется также исследование номинативных процессов в школьной образовательной сфере, связанных с разнообразием учебной, рекреационной и спортивной деятельности, что предполагает изучение данного дискурса в междисциплинарной парадигме – на стыке лингвистики, семиотики и лингвокультурологии, т.е. в совокупности с экстралингвистическими факторами.

Цель работы: исследовать концепты и лингвосемиотические средства передачи лингвокультурной специфики английского школьного образования как неотъемлемого элемента институционального пространства данного социума, которые манифестируются: в многообразии знаков разной природы; дискурсивных характеристиках англосаксонской образовательной коммуникации; концептосфере англосаксонской школьной образовательной среды и ее ритуалах.

Материал исследования представлен английскими номинациями школьной образовательной среды, а также текстами школьных периодических изданий на английском языке, скриптами художественных фильмов, материалами блогов, форумов, чатов, интернет-сайтов англосаксонских школ. Отбор фразеологического и паремиологического материала производился по англоязычным толковым и специализированным словарям.

Результаты исследования и их обсуждение

Английские школьные традиции проявляются в серьезном подходе к обучению, продуманном внедрении новых методик и инноваций в учебный процесс. В настоящее время система образования Англии делится на 2 сектора: государственные бесплатные школы (*state schools*) и частные платные школы (*independent schools*). Школьное образование в Англии является обязательным (*compulsory education*) для всех детей в возрасте от 4 до 16 лет. Существует 3 вида государственных школ среднего образования:

- общеобразовательные школы, которые принимают учеников без вступительных экзаменов (*comprehensive schools*). В таких школах дети распределяются по разным группам в зависимости от уровня владения точными или гуманитарными предметами (90 % выпускников школ поступают в эти заведения);
- грамматические школы или гимназии практикуют отдельное обучение; поступление в такую школу зависит от результатов письменного экзамена, который дети сдают в возрасте 11 лет (*grammar schools*). Лучшими государственными средними школами признаются именно грамматические школы, которые готовят учеников к обучению в вузе;
- школы с практической направленностью, в которых детей готовят к овладению рабочими профессиями (*modern schools – schools where students are trained some practical skills*) [6].

Частные школы представлены:

- дневными школами, которые отличаются от государственных финансированием и возможностью обучать иностранных детей со значительно раннего возраста (*day schools*);
- пятидневными интернатами, где ученики живут в школе пять дней в неделю, и на выходные уезжают домой (*weekly boarding schools*);
- школами-пансионами, где дети уезжают домой только на каникулы (*full boarding schools*).

Наряду с общеобразовательными дисциплинами спорт в школах Англии является одним из главных предметов школьной программы, поскольку он развивает ребенка физически, воспитывает его характер, дает уверенность в себе, учит действовать в команде. Многие учебные заведения культивируют «свой» вид спорта: так, в Итоне (*Eton College*) – это академическая гребля (*Academic Rowing*), в Регби (*Rugby School*) – наряду с регби в школе присутствует легкая атлетика (*Athletics*).

Воспитательный процесс в британских школах реализуется также через участие школьников в творческих кружках (*lunchtime clubs: chess, arts and music, dance, choir, ballet, break-dance, country-dance, newspaper reporters, debating*) и театральных студиях (*drama class*), в организации школьных праздников и торжественных событий (*festive celebrations / ceremonia levents*) как элементах рекреационной деятельности (*extracurricular activities*), помогая раскрыться талантам и увлечениям каждого ученика.

Учебно-воспитательная, спортивная и рекреационная деятельность школьников и учителей вербализуется в школьном образовательном дискурсе, который охватывает взаимодействие учителя и ученика в процессе *обучения* (передача и усвоение информации, побуждение к овладению знаниями, формирование учебных умений и навыков на фоне социального контекста), *воспитания* (приобщение школьников к ценностям и нормам поведения в социуме) и *развития* личности обучаемого (качественные изменения интеллектуальных, эмоциональных, поведенческих и деятельностных свойств личности).

Педагогическое общение характеризуется особым *хронотопом* – это учебное заведение, помещения и места организации и проведения учебного процесса, занятий спортом, проживания и отдыха: *school; college; principal's room; sciencelab; library; gym, etc.*

Главная *цель* школьного образования заключается в создании условий для становления и развития личности обучаемого во всем многообразии его психофизических, социальных и личностных характеристик. Специфика *ценностей* школьного образовательного дискурса определяется формированием мировоззрения школьников, и поэтому почти все моральные ценности заложены в нем. Образование – величайшее достижение и благо (*Better educated than wealthy*). Образование – огромный труд (*Education is 1 per cent of inspiration and 99 per cent of perspiration*). Образование – вневременная ценность (*As we live, so we learn; It is never too late to learn*).

Концептосфера англосаксонского школьного образовательного дискурса состоит из ядерного суперконцепта *education*, составляющих его концептов (*teaching, upbringing, self development*) и субконцептов (*student ↔ teacher, student's activities ↔ teacher's activities, results, resources, types of schools*). К периферии относятся школьные номинации, дифференцирующие ядерные концепты и субконцепты по разным признакам.

В качестве лингвосемиотического арсенала школьного образовательного дискурса выступают знаки разной природы: вербальные, невербальные, смешанные. Они номинируют коммуникативную ситуацию и складываются в сложную систему. Целью данных знаков является обслуживание коммуникации в рамках ситуации, отображение ценностей среды, предоставление информации об участниках общения и реализация лингвокультурной специфики дискурса [5].

Вербальные знаки школьного образования номинируют документы, агентов и клиентов, ресурсы, действия участников дискурса и включают следующие группы знаков:

– документонимы, представленные номинативной группой (НГ) «Официальные документы»: *curriculum, Royal Charter, Grammar Schools Act, Elementary Education Act, Elementary Education (Blind and Deaf Children) Act, Local Government Act, Poor Law school*;

– процессивы, номинирующие деятельность агентов и клиентов школьного образовательного дискурса. Действия агентов выделяются по образовательным функциям взаимодействия агент↔клиент. НГ «Образовательные действия»: *to teach, to educate, to instruct, to bring up, to evaluate, to examine, to praise, to blame, to punish, to expel*;

– персоналии, которые номинируют агентов и клиентов образовательной среды. Агенты дискурса различаются функционально и представлены: НГ «Агенты, выполняющие административную функцию (*Local Education Authorities, Department for Education*); НГ «Агенты, выполняющие учебную и воспитательную функции» (*teacher, mentor, guide, instructor, schoolmaster / mistress, tutor, coach, head teacher / school principal / headmaster*). Клиенты школьного образовательного дискурса представлены синонимичным рядом лексем «*student*»: *pupil, learner, leaver, trainee, educatee, school enrollee, senior pupil*;

– локативы, в которых действуют агенты и клиенты дискурса: НГ «Административные локусы» (*principal's / teacher's room*); НГ «Учебные локусы» (*school, college, art / music room, computer's lab, library, etc.*); НГ «Рекреационные локусы» (*houses, school shops, restroom*);

– ресурсонимы, которые денотируют материальные и нематериальные ресурсы образовательного дискурса, представлены в НГ «Артефакты»: книги (*Abcbook, textbook / coursebook, workbook, etc.*); технические средства обучения (*calculator, computer, etc.*). НГ «Учебный процесс» (*class work, homework, exercise, teaching, edification, elucidation, fees, etc.*).

К *невербальным* знакам относятся: *паралингвистические* знаки: жесты, мимика, визуальное взаимодействие, интонация, прикосновение, дистанция общения; *цветосемиотические* знаки (колоремы), которые сигнализируют статус, гендер, возраст участников школьной коммуникации. Колоремы – обязательный элемент эмблем резиденций британских школ, изображающих астральные тела (*Star, Moon*), мифические существа (*Double-headed dragon, Unicorn*), животных (*Lion, Panther*), птиц (*Eagle, Pelican*);

символические артефакты, вызывающие ассоциации со школьной средой (школьная форма, книги, школьные принадлежности, учебные канцтовары, технические средства обучения).

К знакам *смешанного* типа относятся знаки, в структуре которых интегрируются вербальный и невербальный компоненты, последний может выражаться с помощью графики, цвета, музыки [2]. Так, базовым элементом символики учебного заведения выступает его герб, который состоит из эмблемы и девиза. В эмблеме взаимодействуют колороморфный и графический компоненты, в гербе – графический (изображение символа), колороморфный и вербальный (девиз), который семантически неотделим от изображения. Особенностью девиза в гербе является, в содержательном плане, лаконичное высказывание на латинском языке, которое отражает преимущественно этические (*to be rather than to seem to be*), религиозные (*If God Be Not With Us, Our Labour is Vain*), социокультурные (*For God, for King, for Neighbour*), поведенческие нормы (*Over come evil with good*).

Так, в гербе *Badminton School* символ цветущего голубого дерева дополняется девизом «*Pro Omnibus Quisque, Pro Deo Omnes*» (*May Bedford School Flourish – И пусть процветает школа Бедфорд*). В гербе *Ipswich School* крылатый дракон (символ водного пространства, урожая и плодородия), корона (символ королевского величия, могущества и мудрости) и собаки (символ верности, бдительности и послушания) представляют вечные ценности британского социума, неизменность которых акцентируется девизом «*Semper Eadem*» (*For Always The Same – Вечно неизменны*). Герб школы *Bromsgrove School*, история которой восходит к временам правления династии Тюдоров (XV в.), отражает ее связи с колледжем Ворчестер (*Worcester College, Oxford*) посредством заимствованного у него герба и девиза. На серебристом фоне изображены черные стрижи, разделенные красными шевронами V-образной формы, которые обозначают три ступени обучения в школе: 1) начальную (для учащихся в возрасте от 2 до 7 лет); 2) подготовительную (для учащихся в возрасте от 7 до 13 лет); 3) старшую школу (для учащихся в возрасте от 13 до 18 лет). Открытая ладонь в центре герба символизирует атмосферу искренности и доверия, которые коррелируют с девизом «*Deo Regi Vicino*» (*For God, For King, For Neighbour*).

В гимне и песнях особое значение имеют звукосемиотические элементы, которые ассоциируются с конкретным учебным заведением и сопровождают топomorphicные знаки – названия школ, в которых исполняется гимн. Так, гимн школы Хэрроу (*Harrow School*) исполняется в конце каждой школьной четверти и после встречи бывших учеников; описывает школьную жизнь и ее будущее через 40 лет и поется на мотив известной шотландской песни на стихи Р. Бернса «*Auld Lang Syne*» («Забыть ли старую любовь ...»).

К смешанным знакам можно также отнести *ритуальные и протективные знаки*. Школьный образовательный дискурс отличается нежесткой структурой ритуального

события, но стабильностью статусно-ролевой композиции; формальный элемент не теряет своей семиотической нагрузки и именно в ритуальных событиях активизируются невербальные знаки школьного образовательного дискурса: специфические артефакты, топосемиотические, звукосемиотические и колороморфные элементы придают данным событиям форму ритуала с его театральностью, зрелищностью, торжественностью.

Ритуал представляет собой выработанную обществом практику символического подтверждения идентичности социума. *Ритуалы*, связанные со школьным образовательным дискурсом, включают персональные, интенциональные, инструментальные, темпоральные, акциональные, вербальные, медитативные элементы и тематически подразделяются: на учебные (*in-class / take-home exams; House Apostles; final examination*), спортивные (*Etonwallgame, Ragby*) и рекреационные (*Leavers' ball, Grease, The Fourth of June, Illuminacelebrations, Morning Hills*). *Учебные* ритуалы не несут сильной ритуальной нагрузки: сценарий экзамена прост и неформален с минимальным вербальным оформлением события. Школьные *рекреационные* ритуалы (выпускной бал / ужин – *leavers' ball /dinner*) предполагают единую содержательную структуру, но бесконечное разнообразие в формальной стороне реализации события (одежда, локус, меню, транспорт) и его вербальной составляющей. *Спортивные* ритуалы отличаются наибольшей вариативностью и «привязанностью» к определенному школьному учреждению: спортивный ритуал «*Eton wallgame* – Итонский пристенок» – один из старинных ритуалов Итона, которому более ста лет.

Обучение, как правило, сопровождается ситуациями, в которых школьники используют протективные меры эзотерического характера [4]. Именно поэтому в семиотике школьного образовательного дискурса отмечены протективные знаки, выполняющие функцию защиты школьника от плохой оценки или наказания учителя. Природа протективных знаков предрассудочна и являет собой сложное структурное образование, «координатами которого выступают эзотерические феномены универсального характера, основанные на древнейших представлениях о высших силах добра и зла, удаче, магии; личностных переживаниях, формирующихся у представителей определенного этноса под влиянием специфики его бытия и порождающие иррациональные страхи и поверхностные суждения; межличностных негативных взаимодействиях, возникающих в результате психологических установок и коммуникативных практик».

Прототипические элементы школьных суеверий и предрассудков охватывают разные сферы образовательного пространства. Разработанная нами типология школьных протективов включает следующие знаки:

– *суеверные артефакты (superstitious artifacts)* – самая многочисленная группа знаков, несущая протективный потенциал и прогнозирующая удачу: счастливая ручка, нитка на запястье (*to write answers with fortune ate pens, to tie thread on the wrist for luck*), цветные платки в карманах игроков в крикет в качестве счастливого амулета (*to carry colored handkerchiefs in the pockets of players cricket of school team is lucky charm*);

– *глуттонимы (gluttonyms)* предписывают/ запрещают употребление продуктов или налагают рестрикции на способ приема пищи: в ночь перед экзаменом положить плитку шоколада в ноги (*to put chocolate bar in to feet*), чтобы она впитала знания, а утром съесть ее;

– *антропонимы (antroponyms)* включают знаки, денотирующие людей, оказывающих влияние на благополучие участников образовательного процесса: встретить морского офицера перед экзаменом сулит удачу, а полицейского или пожарника – провал на экзамене (*if you meet naval officer you will pass the exam; if you meet a fireman or police many you will fail the exam*); дотронуться перед экзаменом до отличника (*to touch the honour pupil before exam*);

– *зоонимы (zoonyms)* порождены предрассудками, связанными с животными (черная собака, кошка, птицы), встреча с которыми сулит провал на экзамене (*pupils are afraid of black dogs, cats, birds before the exams*). Если во время репетиции школьных праздников и торжественных событий кошка пройдет через сцену, то мероприятие ждет успех (*if during are hears al of the school festive celebrations a cat passes through the scene it will be a success*);

– *нумеронимы (numeronyms)* денотируют «магию цифр», сочетание которых, согласно школьным суевериям, влияет на успешную сдачу экзамена, спортивного состязания: так, приметой удачи является регулярная последовательность цифр в номере автомобиля (*if you see a car with regular sequence of numbers, it me an s that it will be a good-luck day at school*).

Выводы

Таким образом, лингвосемиотическая система школьного образовательного дискурса образована вербальными, невербальными и смешанными знаками, являющимися полифункциональными инструментами лингвокультуры и коммуникации, обслуживающими образовательную концептосферу и ритуалы Английской системы образования.

Список литературы

1. Астафурова Т.Н. Лингвосемиотика института высшего образования // Вестник ВолГУ. – Серия 2. Языкознание. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2013. – № 3 (17). – С. 132-139.
2. Астафурова Т.Н., Олянич А.В. Цветосемиотика институциональности: коллективная монография «Свет и цвет в экономике и обществе». – Волгоград: Волгоградское научное изд-во, 2008. – С. 593–610.

3. Астафурова Т.Н., Гончарова, Д.А. Смешанные знаки в семиотике англоязычного образовательного дискурса // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. – 2014. – № 4 (23). – С.64–69 (0,35 п.л.).
4. Гончарова Д.А. Протективные знаки в лингвoseмиотике образовательного дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2015. – № 6 (48). – Ч. 2. – С. 68–71 (0,4 п.л.).
5. Мечковская Н. Б. Семиотика: Язык. Природа. Культура. – М.: Изд. «Академия», 2004. – 432 с.
6. Система образования Великобритании [Электронный ресурс] // URL: http://www.zabugor.com/country_page/5731/ (дата обращения: 5 июня 2015).

Рецензенты:

Митягина В.А., д.фил.н., профессор, заведующий кафедрой теории и практики перевода, ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет», г. Волгоград;

Ильин Д.Ю., д.фил.н., профессор, заведующий кафедрой русского языка и документалистики, ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет», г. Волгоград.